Районный конкурс работ исследовательского характера

учащихся по учебному предмету

«Русский язык»

**ЗАИМСТВОВАННЫЕ СЛОВА**

Автор работы:

**Нестерова Ксения Сергеевна,**

учащаяся 8 класса

ГУО «Средняя школа №2

г. Мстиславля»

Руководитель работы:

**Королькова Наталия**

**Владимировна**,

учитель русского языка и

литературы

ГУО «Средняя школа № 2

г. Мстиславля»

Мстиславль, 2020

**Оглавление**

Введение

**I. Теоретическая часть**

1.1. История и причины заимствований в русском языке

1.2. Признаки заимствования .

**II. Практическая часть**

2.1. Анкетирование родителей с целью выявления ихотношения к заимствованным словам.

2.2.Социологическое исследование среди взрослого населения

2.3. Анализ СМИ на предмет выявления заимствованной лексики

**Заключение**

Список литературы

Приложения

**Введение**

Жизнь не стоит на месте, но в то же время мы ежедневно выполняем привычные действия: встаём по звонку смартфона, под звуки музыки  делаем гимнастику, съедаем любимый бутерброд с кофе,  собираем ранец и спешим в школу, чтобы познавать алгебру, геометрию, литературу, информатику. Мама в своём офисе проводит регистрации посетителей, а в выходные совершает шопинг. Папа с боссом ездит в еженедельные командировки и привозит нам презенты. Мы же мечтаем за хорошую учёбу получить как бонус поездку в цирк или аквапарк, посетить макдоналдс и попробовать чизбургер. А в воскресенье – пикник всей семьёй. Пицца, зефир, конфеты, шоколад, компьютер, айфон…Эти слова прочно вошли в жизнь каждого человека. На уроках русского языка мы узнали, что все они иностранного происхождения и составляют особый пласт русской лексики. Мы заинтересовались этой темой и решили провести исследование, ответив на  вопросы: когда в русский язык пришли иностранные слова, по какой причине и как используются?  Процесс заимствования, как мы увидели, проник во все сферы жизни и деятельности  современного человека. Проблема ли это? Так ли плохо появление в родной речи иностранных слов?

**Актуальность**

В последнее время наблюдается частое использование иностранных слов в русском языке, особенно в СМИ. Появилось большое количество новых понятий, слов, терминов. В нашей повседневной речи таких слов становится все больше. Хорошо это или плохо?

**Цель исследования:** влияния заимствованных слов на развитие русского языка.

**Гипотеза:**

Использование заимствованных слов обогащает язык.  
Возможно ли, общаясь на родном языке, обойтись без употребления иностранных слов?

**Задачи исследования:**

1. Изучить историю и выяснить причины заимствований в русском языке.
2. Определить признаки заимствований.
3. Провести и проанализировать анкетирование окружающих, с целью выявления их отношения к заимствованным словам.
4. Проанализировать СМИ на предмет выявления заимствованной лексики

**Объект исследования:** русская речь.

**Предмет исследования:** заимствованные слова в русской речи.

**Методы исследования:**

1. Анализ научной литературы.
2. Наблюдение, анкетирование.
3. Аналитический метод.
4. Методы математической обработки данных.

***Теоретическая часть***

* 1. **История и причины заимствований в русском языке**

В заимствовании русским языком иноязычных слов в разные эпохи отразилась история нашего народа. Экономические, политические, культурные контакты с другими странами, военные столкновения накладывали свой отпечаток на развитие языка. Наибольший наплыв иноязычных заимствований ощущается, обычно, в периоды бурных социальных, культурных и научно-технических преобразований.

Самым значительным влиянием на язык Древней Руси было влияние греческого языка. Киевская Русь вела оживленную торговлю с Византией, и проникновение греческих элементов в русскую лексику началось еще до принятия христианства на Руси (VI в.) и усилилось под воздействием христианской культуры в связи с крещением. (X в.) и распространением богослужебных книг, переведенных с греческого языка на старославянский.

Латинский язык также сыграл немалую роль в обогащении русской лексики. Больше всего латинских слов пришло в русский язык в период с XVI по XVIII в., особенно через польский и украинский языки, например: школа, канцелярия, каникулы, директор, диктант, экзамен и др.

Более позднее лексическое влияние европейских языков на русский стало ощущаться в XVI - XVII вв. и особенно активизировалось в Петровскую эпоху. Преобразование всех сторон русской жизни при Петре I, его административные, военные реформы, успехи просвещения, развитие науки - все это способствовало обогащению русской лексики иноязычными словами.

Изрядное влияние на русский оказал французский язык. В конце XVIII-начале XIX вв. в светском обществе вообще считалось неприличным говорить по-русски. Галломания так захватила русское образованное общество, что иные дворяне знали французский язык лучше русского.

В русском языке есть немало слов из немецкого, итальянского, испанского языков и такжеиз других близкородственных славянских языков, например, из белорусского, украинского, польского, словацкого и др.Однако слишком большой приток иноязычных слов в наш язык  в определенные периоды всегда вызывал тревогу у деятелей русской культуры, и, в первую очередь, у писателей, которые предостерегали против засорения родного языка.

В конце 80х-90е годы особенно сильно увеличился приток иностранных слов в русский язык в связи  с изменениями в политике, экономике, культуре.

Мы наблюдаем этот приток:

1. В политике - президент, парламент, инаугурация, спикер, импичмент, электорат, департамент, муниципалитет, легитимный, консенсус,  и т. д.;
2. В науке и технике – компьютер, дисплей, файл, драйвер, модем, мониторинг, плейер, пейджер, факс;
3. В финансово-коммерческой деятельности – аудитор, бартер, брокер, бизнес, дилер, инвестиция, конверсия, спонсор, траст, холдинг и т. п.;
4. В культуре - бестселлеры, вестерны, триллеры, хиты, шоумены, дайджесты и т. п;
5. В бытовой речи– сникерс, твикс, гамбургер, чизбургер, спрайт, кола, маркетинг, супермаркет, шоппинг и др.;
6. В просторечии и жаргонах (чаще всего искаженные) – герла, шопник, фейс, баксы, грины, тин (сокращенное тинэйджер) и подобные.

Важной причиной заимствований является стремление к разграничению близких, но все же различающихся понятий, например: вывоз – экспорт, спонсор – меценат. Однако нередко слова заимствуются даже тогда, когда есть не менее точные русские эквиваленты, например: конверсия (преобразование), стопнация (застой), коррумпированный (продажный), пилотный (опытный).

Часто заимствование необходимо для того, чтобы заменить словосочетание одним словом. Так, например, клейкую ленту мы привыкли называть «скотч».

Существует еще одна причина, по которой   используются заимствованные слова. Люди считают заимствованные слова более престижными, «красиво звучащими». Сравним: «Всем ясно, что офис – это не контора».А. П. Крысин, говоря о своеобразном «повышении слова в ранге», приводит такой пример: «французское слово «boutique» значит «лавочка». В русском языке оно приобретает значение - «магазин модной одежды».

Следовательно, в погоне за всем иностранным, в стремлении копировать западные образцы мы всё больше теряем свою самобытность, потому что язык отражает образ жизни и образ мыслей народа.

* 1. **Признаки заимствования**

Большинство заимствованных слов, попадая в русский язык, претерпевает изменения и теряет свой «иностранный» облик. Часть заимствованных слов настолько вошла в нашу речь, что в них не осталось никаких иноязычных примет. Однако в общей сложности заимствованные слова можно определить по целому ряду признаков.

1) Начальная буква «а». Русские слова с начальной «а», встречаются редко.

2) Буква «э» в корне слова.

3) Наличие в слове буквы «ф». Исключение составляют междометия, звукоподражания – фу, уф, а также слово филин.

4) Сочетание двух гласных в корне слова.

5) Сочетание согласных «кд», «кз», «гб», «кг» в корнях слов.

6) Сочетаний «ге», «ке», «хе» в корне. В русских словах такие сочетания обычно бывают в окончаниях: по дороге, к сосне

7) Сочетание «бю», «вю», «кю», «мю» в корнях слов.

8) Двойные согласные в корнях слов.

9) Несклоняемые слова

Теоретический анализ научной литературы показал, чтонаибольший наплыв иноязычных заимствований ощущается, обычно, в периоды бурных социальных, культурных и научно-технических преобразований. Язык всегда быстро и гибко реагирует на потребности общества. Но проблема состоит не в заимствованиях, а в том, как и кто их употребляет.

***Практическая часть***

* 1. **Анкетирование родителей с целью выявления их отношения к заимствованным словам**

Представители различных профессий в своей трудовой деятельности используют в большей или в меньшей степени заимствованные слова. Мы провели анкетирование родителей своего класса (Приложение А). Среди них оказались представители разных профессий:

- 2 бухгалтера;

- 2 медсестры;

- 2 швеи;

- 2 мастера;

- 3 водителя;

- 4 работника образования;

- 1 токарь;

- 1 инженер по ТБ;

- 1 архитектор;

- 1 продавец;

- 1 парикмахер;

- 1 судебный секретарь;

- 1 делопроизводитель.

Всего в опросе приняли участие 22 человека. Все родители знают, что в русском языке много заимствованных слов.

- Часто используют в своей профессиональной деятельности слова из других языков 18 чел.(82 %).

- Не используют заимствованные слова 4 чел.(18%).

В результате мы опытным путем узнали, что заимствованные слова очень часто используют наши родители в своей профессиональной деятельности.

- Делопроизводитель (консультация, клиент, нотариальная контора, юрист);

- судебный секретарь (присяжные, прокурор, адвокат, кодекс, статья);

- работники образования (анкетирование, абонемент, иллюстрация, бассейн);

- парикмахер (филировка, маникюр, педикюр, ламинирование);

- продавец (касса, инкассатор, банк, акция);

- токарь (шпиндель, фрезер, консоль);

- архитектор (фасад, флигель, анфилада);

- мастера (инструкция, лаборатория, корд, протектор);

- швеи (пиджак, реглан, утюг, джемпер);

- водители (электричество, дизель, суппорт, штуцер);

- инженер по ТБ (инструкция, журнал, процесс, анализ);

- медсестры (пинцет, шприц, инъекция, клизма);

- бухгалтеры (аналитический отчет, баланс, финансы, бюджет).

Анализируя анкеты, становится ясно, что в любой профессии используют заимствованные слова, и их не всегда можно заменить.

* 1. **Социологическое исследование среди взрослого населения**

На данные вопросы отвечали те же люди (Приложение Б).

Всего участвовала 22 человека.

1. *Использование иностранных слов – это…*

- необходимость -12 чел. (54,5 %);  
- дань моде – 12 чел. (54,5 %)

( 2 человека ответили, что использование заимствованных слов и необходимость, и дань моде).

2.*В какой сфере использование заимствованных слов оправдано?*

- Наука и техника – 19 (86,3%);  
- культура - 12 (55,4%);  
- быт – 8 (36,3 %).

(Большинство респондентов выбирали по 2 ответа).

3. *Все ли слова, использованные в СМИ понятны?*

- да- 6 (27,3 %);  
- нет – 16 (72,7%).

4. *Подберите синонимы к следующим словам.*

- Задание полностью выполнили 11 человек.

- Задание практически полностью выполнили 3 человека. Только к одному из приведенных слов не смогли подобрать синоним.

- С заданием справились наполовину 8 человек.

5. *Из пар слов, расположенных ниже, выберите то слово, которое вы чаще употребляете в речи (написанное слева или справа).*

В результате выполнения этого задания:

- 11(50%)человек пользуются словами из левой колонки;

- 2 (9%) человека пользуются словами из правой колонки;

- 9 (41%) человек используют слова как правой так и левой колонок.

6.*Что необходимо сделать, чтобы было меньше неоправданных заимствований. (Свой вариант ответа)*

- 13 (59%) чел. вообще ничего не предложили;

- 2 (9%) чел. ответили «Не знаю»;

- 1 (5%)чел. «Ничего не делать»;

- 3 (13%)чел. предложили использовать в средствах массовой информации славянскую лексику;

- 2 (9%) чел. «Предлагать сокращенные варианты слов из родного языка»;

- 1 (5%) чел. «Больше общаться вживую, а не в виртуальном мире».

Результаты проведенного опроса показали, что заимствованных слов в русском языке действительно много, и люди пользуются ими в повседневной жизни, сами того не замечая. Правда, не все слова им понятны.

* 1. **Анализ СМИ на предмет выявления заимствованной лексики**

Был проанализирован один номер местной газеты « Святло кастрычника» от 20 мая 2020 года № 38. Анализируя современную прессу, нетрудно заметить, присутствие в ней заимствованных слов, так как именно эта сфера общественной жизни наиболее ярко отражает текущие тенденции в развитии культуры и языка.

В результате анализа только одной статьи газеты мы выявили 50 слов из различных языков: комфорт, граждане, экономическая региональная политика, интегральное, комплекс, инновация, конкурентоспособность, район, реализация, структура, эффект, экспорт, республика, фактически, иностранные инвестиции, товар, доллар, элемент, предпринимательство, юридический, капитал, тенденция, бюджет, консолидированный, инфраструктура, формирование, позитивный, инициатива, инкубатор, коммунальная, сальдо, активные формы, суммарный, материал, информация.

Можно заметить, что заимствованные слова являются средством повседневного общения, как в СМИ, так и у обывателей.

Проведенное практическое исследование показывает, что большинство заимствованных слов, попадая в русский язык, претерпевает изменения и теряет свой «иностранный» облик. Часть таких слов настолько вошла в нашу речь, что в них не осталось никаких иноязычных примет. В настоящий момент заимствованные слова стали неотъемлемой частью нашего словарного запаса и нашей повседневной жизни.

**Заключение**

В результате исследований нами установлено:

- государства никогда не жили изолированной жизнью, а постоянно контактировали друг с другом. Следовательно, процесс заимствования слов из других языков невозможно остановить. Они приходят к нам как наименования  новых предметов, явлений, новых понятий;

**-** проделанная работа подтвердила, что многие иностранные слова прочно вошли в жизнь русского человека.

Можно сделать вывод**:**заимствования – закономерный путь развития русского языка, так как «народ, носитель и творец языка, не живет совершенно изолировано». Ведь люди разных стран активно сотрудничают друг с другом. Проблема состоит не в заимствованиях, а в том, как и кто их употребляет. Употребление заимствованных слов регулирует лексическая норма. Поэтому люди должны обращать внимание на значение слов, стилистическую окраску. Любое нарушение может привести к речевой ошибке.

Если мы употребляем заимствованные слова, то мы должны четко понимать их значения. В погоне за всем иностранным, в стремлении копировать западные образцы мы всё больше теряем свою самобытность, потому что язык отражает образ жизни и образ мыслей народа. Поэтому заимствованные слова нужны только в том случае, если они лучше выражают главный смысл данного понятия или если их нельзя заменить русским словом. Язык всегда должен отвечать своей главной функции – быть удобным в употреблении для людей, которые им пользуются. Быть точным и выразительным.А иначе, мы потеряем родной язык, литературу и культуру.

**Список использованной литературы**

**Интернет – источники**

1. <http://www.gramota.ru>
2. <http://ppt4web.ru/russkijj-jazyk/inojazychnye-slova-v-russkojj-rechi>
3. <http://www.perunica.ru/yazikoznanie/6551-slova-prishedshie-v-russkiy-yazyk-iz-inostrannyh-yazykov-i-ih-znachenie.html>
4. [www.mirslovdalya.ru](https://www.google.com/url?q=http://www.google.com/url?q%3Dhttp%253A%252F%252Fwww.mirslovdalya.ru%252F%26sa%3DD%26sntz%3D1%26usg%3DAFQjCNHqsppDr96vAQsjcc3o7s080Kc8XA&sa=D&ust=1490120126138000&usg=AFQjCNGJdZMdLTh810XXLfHwF4vEssCSbQ)
5. Электронный словарь Wikipedia [http://www.wikipedia.org](https://www.google.com/url?q=http://www.wikipedia.org/&sa=D&ust=1490120126139000&usg=AFQjCNGRov8GS5fpz-6qbXB2D8EaGmDN0A)

[http://www.klass39.ru/interesno-russkij-yazyk-v-supe/](https://www.google.com/url?q=http://www.klass39.ru/interesno-russkij-yazyk-v-supe/&sa=D&ust=1490120126142000&usg=AFQjCNFPrgFDhVokUXiAo9edcrGaqVKNkQ)

1. [www.megaslov.ru](https://www.google.com/url?q=http://www.google.com/url?q%3Dhttp%253A%252F%252Fwww.megaslov.ru%252F%26sa%3DD%26sntz%3D1%26usg%3DAFQjCNEGejb8aK3NakROHmxmUEC7ilWlnQ&sa=D&ust=1490120126143000&usg=AFQjCNFElGuvqHAawHLSFt4qI8Guw9q5xw)
2. [https://otvet.mail.ru/question/187216368](https://www.google.com/url?q=https://otvet.mail.ru/question/187216368&sa=D&ust=1519918243625000&usg=AFQjCNF__5cKHL3nHSMeZmktAcmRFBNyqw)
3. [http://lingvotech.com/priznakizaimstvovania](https://www.google.com/url?q=http://lingvotech.com/priznakizaimstvovania&sa=D&ust=1519918243626000&usg=AFQjCNHKAErtpEV4nZhoiFl4khg6_JR7oA)

Приложение А

**Анкета**

**для родителей учеников 7 «б» класса**

1. Кто вы по профессии?
2. Известно ли Вам, что в русском языке много слов, заимствованных из других языков мира?

а) да                   б) нет

3. Часто ли Вы используете иностранные слова в своей профессиональной деятельности?

А) да                            б) нет

4. Какие это слова?  Если Вам известно, из каких они языков пришли в русский, напишите. -------------------------------------------------------------------------------------------------              -----    ------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Приложение Б

**Социологическое исследование среди взрослого населения  
                                                             Вопросы**  
**1. Использование иностранных слов – это…**- необходимость;  
- дань моде  
**2. В какой сфере использование заимствованных слов оправдано?**- наука и техника;  
- культура;  
- быт  
**3. Все ли слова, использованные в СМИ,  понятны?**- да;  
- нет

**4. Подберите синонимы к следующим словам.** - блокбастер ----------------------------                             - тинейджер -----------------------------  
- бонус ------------------------------------                            - имидж ----------------------------------

 - офис -----------------------------------                              - рейтинг --------------------------------

 - флешка --------------------------------                             - менеджер -----------------------------

 - толерантность ----------------------------                       - шлягер ---------------------------------

5. **Из пар слов, расположенных ниже, выберите то слово, которое вы чаще употребляете в речи (написанное слева или справа)**   
компьютер - электронно-вычислительная машина

киллер - наемный убийца

рэкетир - вымогатель

ангажированный - продажный

мэр - глава города

бизнес – коммерческая деятельность  
фирма – хозяйственное, торговое или промышленное объединение

губернатор-правитель края

авантюра - сомнительное мероприятие, дело

триллер - фильм ужасов

допинг – стимулирующие таблетки

чипсы – ломтики картофеля, зажаренного в масле

имидж - образ

модельер — портной

стимул – побуждение к действию

таймер – автовыключатель

шоу – эстрадное представление

пенальти – штрафной удар

пикник – прогулка

караоке – пение под фонограмму  
маркер – толстый фломастер

**6. Что необходимо сделать, чтобы было меньше неоправданных заимствований? (предложить свой вариант ответа)**

--- --------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------